

No. 23431. CONVENTION ON SPECIAL MISSIONS. ADOPTED BY THE GENERAL ASSEMBLY OF THE UNITED NATIONS ON 8 DECEMBER 1969¹

N° 23431. CONVENTION SUR LES MISSIONS SPÉCIALES. ADOPTÉE PAR L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES NATIONS UNIES LE 8 DÉCEMBRE 1969¹

ACCESSION

ADHÉSION

Instrument deposited on:

Instrument déposé le :

14 May 1987

14 mai 1987

BULGARIA

BULGARIE

(With effect from 13 June 1987.)

(Avec effet au 13 juin 1987.)

With the following reservations and declaration:

Avec les réserves et la déclaration suivantes :

[BULGARIAN TEXT — TEXTE BULGARE]

Резерва по член 8:

«Като изхожда от принципа за суверенното равенство на държавите, Народна република България смята, че в случай на различие по определянето на числеността на персонала на специалната мисия, този въпрос трябва да бъде уреден по споразумение между изпращащата и приемащата държава.»

Резерва по член 25:

«Народна република България не приема разпоредбата, съдържаща се в член 25, алинея 1 от Конвенцията, в съответствие с която властите на приемащата държава могат да влизат в помещенията, в които е разположена специалната мисия, в случаите на пожар или друго стихийно бедствие, без изричното съгласие на шефа на специалната мисия или, когато това е уместно, на шефа на постоянното представителство.»

Декларация:

«Народна република България смята за нужно да подчертае, че член 50 от Конвенцията, като изключва известен брой държави от възможността да участвуват в нея, има неоправдано ограничителен характер. Тази разпоредба е несъвместима със самото естество на Конвенцията, която има универсален характер и трябва да бъде открита за присъединяване на всички държави.»

[TRANSLATION]

[TRADUCTION]

Reservation concerning Article 8:

In accordance with the principle of the sovereign equality of States, the People's Republic of Bulgaria considers that in case of

Réserve portant sur l'article 8 :

Conformément au principe de l'égalité souveraine des Etats, la République populaire de Bulgarie estime que toute divergence sur la

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1400, p. 231.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1400, p. 231.

difference on specifying the size of the special mission, this question should be settled by agreement between the sending State and the receiving State.

Reservation concerning Article 25:

The People's Republic of Bulgaria does not accept the provision of Article 25, paragraph 1, of the Convention, according to which the agents of the receiving State may enter the premises where the special mission is established in case of fire or other disaster without the express consent of the head of the special mission or, where appropriate, of the head of the permanent mission.

Declaration:

The People's Republic of Bulgaria considers it necessary to underline that Article 50 of the Convention, which precludes a number of States from becoming parties to it, is of an unjustifiably restrictive character. This provision is incompatible with the very nature of the Convention, which is of a universal character and should be open for accession by all States.

Registered ex officio on 14 May 1987.

détermination de l'effectif de la mission spéciale doit être réglée par un accord entre l'Etat d'envoi et l'Etat de réception.

Réserve portant sur l'article 25 :

La République populaire de Bulgarie ne reconnaît pas les dispositions du paragraphe 1 de l'article 25 de la Convention selon lesquelles les agents de l'Etat de réception peuvent pénétrer dans les locaux où la mission spéciale est installée en cas d'incendie ou autre sinistre sans le consentement exprès du chef de la mission spéciale ou, le cas échéant, du chef de la mission permanente.

Déclaration :

La République populaire de Bulgarie estime nécessaire de souligner que l'article 50 de la Convention, qui met un certain nombre d'Etats dans l'impossibilité d'y accéder, a un caractère indûment restrictif. Pareille disposition est incompatible avec la nature de la Convention, qui est de caractère universel et doit être ouverte à la signature de tous les Etats.

Enregistré d'office le 14 mai 1987.
